



雲南農業大學
Yunnan Agricultural University

学位授权点建设年度报告 (2020 年度)

学位授予单位	名称: 云南农业大学
	代码: 10676

授权学科 (类别)	名称: 翻译
	代码: 0551

授权级别	<input type="checkbox"/> 博士
	<input checked="" type="checkbox"/> 硕士

2021 年 11 月 29 日

一、学位授权点基本情况

（一）培养目标

本专业学位点于 2014 年获得翻译硕士专业学位授权，自 2015 年起招收培养英语笔译领域专业硕士研究生，设置全日制与非全日制两种培养方式。到目前为止，学位点共培养毕业生 140 人，现有在校生 100 人，其中 58 人为全日制研究生，42 人为非全日制研究生。

在硕士点建设过程中，本专业学位点紧密结合云南省区域发展优势，以培养农业科技翻译方面人才为培养目标，致力于为云南省区域经济发展输送具备农科翻译知识的专业人才。在教学中突出“英语翻译为根本、农科专业为特色、面向东盟国家小语种为补充”的人才培养模式，针对性地开设了“农业科技阅读与翻译”、“高原特色农业英语”等特色课程，并与学校农业领域专家、教授合作，开设特色农业知识系列讲座。在专业实践中构建翻译实践共同体，形成“依托项目化合作、组织学徒制实习、创立翻译工作坊”的创新实践体系，并借助在昆明定期举办的南博会、农博会等国际活动，以及学校中国-东盟教育培训中心的国际培训班、国际合作交流的外事接待工作等，培养适应云南区域经济发展需求的高层次、应用型、专业性翻译人才。

（二）学位标准

1、知识能力结构

本学位点通过各项培养环节，不断夯实学生的知识基础，提升学生综合能力。翻译硕士通过学习应掌握较为完备的汉英双语语言知识、翻译理论与实践知识、语言服务产业的行业标准与规范、与翻译内容相关的领域行业的百科知识，以及用于语言服务行业的信息技术知识。同时，学生通过学习不断提高自身专业素养，包括语言能力和翻译能力的提升。此外，经过训练和引导，培养在日常生活和工作中不断吸取知识和扩大知识面的能力，以及在具体的翻译实践中强化某一相关领域知识的能力。

2、课程学习

我校翻译硕士课程设置包括学位课和非学位课两类。其中学位课程包括公共学位课和专业学位课。专业学位课中，核心课程包括：翻译概论、笔译理论与技巧、口译理论与技巧、文学翻译、应用翻译 I-II、中国语言文化、农业科技阅读与翻译等。非学位课程包括专业选修课，如英汉比较与翻译、翻译与跨文化交际、翻译与现代技术、翻译研究方法与伦文写作、笔译工作坊 I-II、高原特色农业产业英语、第二外国语等。

学生应在规定的学制内完成培养方案设置的学位课程和非学位课程学习，并至少修满 38 学分。成绩不合格者，必须参加下一个年级重修，重修不合格者，不得参加论文答辩。同等学力或跨专业考入的研究生，在修满规定学分的同时，须在导师的指导下补修 2~3 门本领域或英语专业本科阶段的主干课程，不计学分，但考试须合格。

3、实践教学

本专业学位点注重培养翻译硕士的专业实践能力。翻译硕士专业学位研究生在学期间，必须保证不少于半年的实践教学，可采用集中实践与分段实践相结合的方式；其中应届本科毕业生的实践教学时间原则上不少于 1 年。翻译硕士在学期间至少应有 15 万字以上的笔译实践量。

首先，课程总学分中超过 70%来自以翻译技能训练和翻译案例分析为主的笔译实践或实训课程，通过大量翻译实践训练，夯实学生语言基础，提升翻译实践能力。学位点在实践教学中结合本校特色与云南省情，要求学生参加与我国农业国际化以及云南在推进一带一路建设中涉及文化、贸易、农业科技等相关领域的翻译课程与实践，作为课堂教学的一部分，从而使胜任与农科领域相关的翻译工作。

其次，在专业实践方面要求学生参加校内外学习基地的实习实践活动。除了学生自主参加的专业实践活动之外，学位点通过与学校食品学院、茶学院、园林园艺学院等特色农科学院合作打造的“1+1”培养机制（本专业 1 名硕导与其他农科专业 1 名硕导共同联合培养翻译硕士机制）以及拓展专业实践基地，为学生提供了丰富的农科领域翻译实践资源。专业实践活动结束后，要求学生撰写不少于 5000 字的专业实践总结报告，并组织校内外导师对学生专业实践情况以及完成的 15 万字笔译任务进行考核。考核合格者获得 6 个专业实践学分。不参加专业实践或参加专业

实践考核未通过者，不得申请毕业和学位论文答辩。

4、毕业论文

学位论文是翻译硕士专业学位教育的重要组成部分，通过学位论文答辩是获取本专业学位的必要条件之一。翻译硕士应掌握主要的翻译理论、翻译研究方法，可根据翻译实践内容采用翻译实践报告、翻译实习报告或翻译实验报告等形式完成毕业论文，或结合相关主题撰写翻译研究论文。

2020 年，本学位点 42 名 MTI 硕士生经过选题、开题、撰写、盲审、查重、答辩等环节，以撰写翻译实践报告或翻译研究论文的形式完成了学位论文并顺利通过了论文答辩。论文在选题上针对翻译实践中的具体问题，研究成果具有一定的社会效益和应用价值。论文能准确把握研究问题的现状，并运用恰当的理论和方法解决问题。论证过程完整，分析符合逻辑，结论或结果可靠。论文语言表述正确、清晰流畅、条理性强、结构完整、符合学术规范。此外，有相当一部分学生的论文的选题具有鲜明的农科特色，凸显了本专业学位致力于培养农业知识翻译技能专业人才的培养目标。

二、基本条件

（一）培养方向

本专业学位结合云南省区域发展优势、云南高原特色产业的需求以及学校办学优势，着重培养具备扎实的中英双语翻译能力

和农科翻译领域专业知识的高层次、应用型翻译人才，以解决我国在农业国际化以及云南在推进面向南亚东南亚辐射中心建设中对农业科技翻译方面人才稀缺的问题。课程设置与培养环节在指导性方案的基础上，结合本校培养特色，凸显“夯实翻译基础，突出农科特色”的翻译人才培养目标。一是结合生源情况，在教学中加强语言训练，注重课外文献阅读，面向跨专业学生开设专业补修课程，不断夯实学生中英双语基础。二是根据全日制与非全日制设立不同的培养方案，使培养模式切合教学实际。三是充分发挥学校农科优势，完善专业课程结构，突出培养特色。开设农科翻译类特色课程，邀请具有国外留学背景的农科专家开设系列讲座。四是邀请行业导师加入到教学、实践以及论文答辩考核环节，培养务实型行业翻译人才。

（二）师资队伍

本专业硕士学位点拥有一支既具备笔译实践经验又从事翻译理论研究的优质师资队伍。校内专任教师总数为 25 人，具有翻译务实经历的教师人数为 13 人，副高级及以上职称教师占比 68%。校内导师 13 人，其中，正高级职称导师 6 人，副高级职称导师 7 人。校外师资总数为 10 人，副高级及以上职称教师比例为 80%。其中，校外行业导师人数为 8 人，副高级及以上职称导师占比为 87.5%。

本专业学位全日制硕士专业学位研究生校内师生比为 3.56，校内导师生比为 6.85。非全日制硕士专业学位研究生校

外师资生师比为 8.9，校外导师生师比为 11.13。

（三）科研项目

学位点专任教师积极参与学科建设，探索翻译硕士培养路径，开展各类与翻译理论与实践以及翻译硕士培养相关的科研和教改项目。2020 年，学位点教师与上海一者信息科技有限公司合作开展的“多语舆情大数据分析实践条件和实践基地建设项目”获教育部 2020 年第二批产学合作协同育人项目立项，《笔译理论与技巧》《口译理论与技巧》《研究生英语（学术英语）》获云南省研究生优质课程建设项目立项，“基于 PACTE 能力模型的翻译硕士实践教学研究”获云南省教育厅科学研究基金项目立项，“基于新农科背景和学科交叉融合的国际化外语人才培养体系”获上海外语教育出版社全国高校外语教学科研项目横向课题立项。同时，云南省专业学位研究生教学案例库建设项目“翻译硕士云岭农耕文化译介与传播翻译案例库”、云南省教育厅科学研究基金项目“文化‘走出去’战略视角下翻译人才培养研究”、云南农业大学优秀教学团队建设项目“翻译教学团队建设”等在研项目按计划顺利开展，有力支撑了学位点人才培养体系的高质量发展。

（四）教学科研条件

在师资力量方面，本专业学位导师均具备副高级以上职称，学术素养深厚，教学及翻译实践经验丰富。同时，学院不断深化导师专业发展机制，选派导师参加实践教学基地工作，鼓励教师

积极参与国际教育以及主持校企合作研究项目，建立了一支实力突出的双师型导师队伍。

在课程建设方面，本专业学位注重合理课程体系的设立及优质课程的打造。一方面，结合人才培养需求和实际条件，不断优化课程结构，增加实践类课程比例，注重凸显农科特色。如 2018 版培养方案新增《笔译工作坊 I-II》《高原特色农业产业英语》等课程。另一方面，注重提升课程质量，建立绩效激励机制，鼓励教师积极开展研究生质量工程项目。全国翻译专业学位研究生教育研究项目课题“基于云南高原农业特色的 MTI 农业科技英语翻译教学研究”顺利结题，建成“农业科技英汉双语平行语料库”，有效保障了《农业科技英语阅读与翻译》课程的高质量开展。专业核心课程《笔译理论与技巧》与《口译理论与技巧》获 2020 年度云南省研究生优质课程建设立项，将进一步推动翻译硕士课程的质量提升。

在特色打造方面，学位点积极为本专业导师与学校农科专业导师合作牵线搭桥，建立“1+1”校内导师协同共赢机制，为 MTI 硕导的教学和科研能力提升提供强有力的保障，利用学校优质资源，凸显学位点办学优势与特色。

（五）奖助体系

我校研究生奖助体系包括：国家奖学金和助学金，由中央财政出资设立；研究生省政府奖学金，由云南省政府出资设立；校级奖学金和助学金，由云南农业大学出资设立。

全日制硕士研究生国家、省政府奖助学金列表

参评年级	奖助类别	发放标准	覆盖面/名额	参评说明	发放办法
二年级	国家奖学金	20000元	1人	二年级非定向全日制硕士研究生根据思想政治、学业成绩和学术成果参评	一次性发放
	省政府奖学金	10000元	1人		
一、二年级	国家助学金	6000元	100%	中国国籍,档案到校,无工资收入的非定向全日制硕士研究生	每年分10个月发放

全日制硕士研究生校级奖助学金列表

参评年级	奖助类别	参评范围	发放标准	覆盖面/名额	参评说明	发放办法
一年级	新生奖励金	推免硕士	10000元	100%	校内和外的推免硕士	第一学年,分10个月发放
		第一志愿报考我校的硕士	5000元		第一志愿报考我校并录取的全日制硕士	
		调剂的优秀硕士	3000元		入学综合成绩排名在学院本专业总招生人数中前二名的调剂全日制硕士	
	新生助学金	硕士	5000元		中国国籍,档案到校,无工资收入的非定向全日制硕士研究生	
二年级	硕士学业奖学金	一等学业奖学金	7000元	15%	二年级非定向全日制硕士研究生根据思想政治、学业成绩和学术成果参评	一次性发放
		二等学业奖学金	5000元	35%		
		三等学业奖学金	3000元	45%		
		优秀研究生干部奖学金	4000元	5%	用于奖励校、院两级研究生(担任副部长及以上)一学期(含)以上,德才兼备、品学兼优、工作突出的研究生干部(若当年获学业奖学金,不再兼得此奖)	

我校研究生奖助体系具有层次多、总量大、覆盖面广、激励

性强的特点。除了结合学业成果进行相应奖励外，校级层面的奖学金还针对优秀新生进行奖励，有助于吸引优质生源。此外，第二学年将校级助学金转为学业奖学金，在保证较大覆盖面的同时，对学生的学业起到一定的督促作用，有助于更好地激发学生学习研究的热情。

（六）教改经费

学位点每年按照生均 1500 元划拨教师业务费、按生均 500 元划拨教学业务费，此外每年还有 10000 元专业建设经费。此部分经费可用于支持教师培训、课外教学活动等。

教师可通过申报各级研究生质量工程项目和教改项目获得经费资助。如省级研究生优质课程建设经费为 8 万元、省级研究生案例库建设经费为 6 万元，保证了较为充足的教改资金来源。

三、人才培养

（一）招生选拔

本专业学位自招生以来，生源较为充足，报考人数逐年攀升，云南省外生源约占 80%，录取平均分超出国家 B 区线 20 分，生源质量不断提高。此外，我校重视招收有农科背景的学生，专业设立至今已招收 26 名农业高校的毕业生，其中 3 名具有农科专业背景。

为保证生源质量，本专业学位采取了以下措施：一是在线上招生宣传中突出专业特色和优势。宣传中强调区域优势、阵容强

大的导师队伍、优质的校内外实践基地以及健全的管理机制，以吸引优质生源报考本专业学位。二是合理运用调剂政策遴选调剂考生。本专业预留了调剂名额用于接受全国重点大学的优秀考生，在调剂工作中优先考虑英语能力出色或具备农科学习经历的考生。三是在招生复试中采用综合性、多元化的考核方式，科学遴选优质生源。在复试专业笔试、专业面试、外语听说能力测试、政审等环节中不断革新考核方式，优化考核内容，筛选出专业能力与综合素养都优异的考生。

（二）党建和思想政治教育

（结合学科特色、研学思政、导学思政及辅导员的配备，相关工作的开展等）

本专业学位点紧扣新时期译者“讲好中国故事”的使命担当，以党建为抓手，发挥学校设立的“张吟松党建工作室（培育）”作用，结合党建工作与日常教育，构建师生同向育人体系。以弘扬学术精神、加强学风建设、发挥示范引领为主要内容，把培养学生的农业情怀、大地情怀、农业文明古国和农业大国情怀贯穿始终，深入挖掘翻译教育育人文化元素，不断丰富育人内容和载体，弘扬译者精神，构建“五加强、五融合”育人机制，从以下五方面促进研究生全面成长成才：

一是加强党员模范带头作用，做到组织建设与教育管理融合。遵循有利于加强研究生党员教育管理、促进党建与研究生工作结合的原则，设立研究生支部，以“三会一课”为抓手，围绕“学

习时代楷模朱有勇院士精神、学习张桂梅同志精神、学习中国老一辈翻译家刻苦钻研精神”等开展系列活动，帮助学生树立扎根基层、做实翻译的职业精神。

二是加强课程思政改革，做到课程思政与课堂教学融合。通过翻译工作坊对云南民族文化、农耕文化进行翻译练习，在培养学生翻译能力的同时，帮助学生树立知农爱农、知校爱校的思想与农业强国的意识。本专业学位点把翻译教育内容融入一带一路沿线国家农业建设中，构建“有云南风范、有农业特色”的翻译人才培养体系，培养学生的国际视野。

三是加强服务意识，做到专业学习与发挥作用融合。发挥专业优势，开展“1+n”（1名翻硕学生帮扶3-5名本科生）学业帮扶，与英语和翻译专业本科生开展“知识筑梦”活动。通过学业帮扶，我院2017级本科生专业四级初次通过率比往届高出20个百分点。

四是加强硕士生导师的培养，做好导师引领与学生培养融合。突出导师在研究生思想政治教育第一责任人职责，把党员导师编入研究生党支部，选聘党员导师担任研究生党支部书记，充分发挥导师育人作用。通过党员导师示范引领，促进了党建工作、培养工作和育人工作有机联动。通过对导师的高要求严管理，加强导师的政治思想建设，导师队伍中涌现了全国辅导员年度人物提名等优秀人物。

五是加强实践育人，做到实践活动与思想教育融合。通过鼓

励学生参加南博会、中国东盟教育中心以及学校外事活动等志愿者翻译实践活动，增强学生志愿服务的综合素质，帮助学生树立为民服务的思想。

通过“五加强五融合”的育人机制，本学位点在思政育人中取得了一定的成效。不仅涌现了一大批专业知识扎实、业务能力突出的师生翻译人才，而且研究生支部党建活动的示范作用得到发挥。此外，研究生实践活动也促进了学风建设。

（三）课程与教材

我校 MTI 研究生课程设置包括学位课（20 学分）和非学位课（23 学分）。学位课包含公共必修课和专业必修课，非学位课为专业选修课。课程设置基于教指委指导性方案，结合本校特色，凸显“翻译+农科”人才培养目标。课程体系统筹对学生翻译理论素养、语言应用能力和职业能力的培养，发挥学校优势学科，在夯实专业基础的同时凸显专业特色，积极响应国家和地方社会发展需求。

1. 能力培养优先类课程，如《应用翻译》课程注重培养学生文本分析能力，提升学生对各类实用文体翻译能力，并在练习中融入大量农科文本，凸显培养特色。

2. 行业/地域特色鲜明类课程，如《农业科技阅读与翻译》、《高原特色产业英语》等课程讲授过程中注重实践，同时与学校其他涉农学科合作，融入大量案例开展研讨式教学，培养学生农

科翻译技能。教师结合授课实践完成了教指委课题“基于云南高原特色的 MTI 农业科技英语翻译教学研究”，有力推动了特色课程建设。结合云南在一带一路建设中的区位优势，二外设置为东南亚语种。

3. 实践性质突出类课程，如《笔译工作坊》采用真实翻译任务进行项目化教学，锻炼学生翻译实战能力。《翻译与现代技术》邀请高水平院校师资及实习基地从业人员与本校教师共同教学，与行业接轨。

（四）学术训练

本专业学位点依托项目化合作，创建“翻译工作坊”（分为“英译汉”与“汉译英”两个模块），与校内外单位合作建立了 8 个专业实习基地。校内与云南农业大学国际学院、国际交流合作处合作，分别建立了中国-东盟教育培训中心教学实践基地和国际合作交流教学实践基地；校外与昆明语言桥翻译公司、云南智泉翻译有限公司、上海一者信息科技有限公司、上海译国译民翻译服务有限公司、北京中译语通科技有限公司及云南省贸促会中国-南亚商务论坛秘书处合作，分别建立了语言桥翻译教学实践基地、智泉翻译教学实践基地、Tmxmall 校企合作实训基地、译国译民校企合作实训基地、跨语言大数据院校联盟实践基地以及中国-南亚商务论坛实践基地等 6 个专业实习基地，为本年度 88 名 MTI 硕士生提供了大量翻译实践的机会。学生通过分工协作完成实际翻译项目，语言服务能力、翻译技巧与翻译实战能力

得到了进一步提升。

本专业学位点的专业实践采取集中实践与分段实践相结合的方式进行，实践内容包括课余完成导师安排的翻译任务、承接各类翻译稿件、到实习基地集中实习以及自主参与社会实践等，实施“校内培养+基地培养+社会实践”全方位育人、“校内导师+基地导师”全员育人的协同培养模式，建立“双师指导”“全程监控”的培养质量标准与保障体系。

专业实践特色与成效主要包括：一是紧抓校本特色，打造“翻译+农业”专业实践体系。通过与学校食品学院、茶学院、园林园艺学院等学院合作，积极创建校内“1+1”培养机制，为学生提供大量农科题材的翻译实践，凸显我校“翻译+农科”的目标定位特色。二是拓展实习基地资源，着力提升学生实战经验。积极与校内外实习基地联合，如与学校国际合作交流处、云南省贸促会、译国译民翻译公司等合作，为学生提供实践机会及指导，切实加强翻译实践能力培养。三是强化“以质量促发展”的翻译实践考核原则，确保专业实践质量。学院制定了翻译实践实施细则，在专业实践结束后组织考核，严格审核学生的专业实践情况，要求学生完成 15 万字翻译实践量，考核合格者方可申请毕业和学位论文答辩。

在学术写作方面，要求学生自主或在教师的指导下参加课外学术活动，包括参加学术讲座、课题研究、学科竞赛等。一是严格执行学位论文写作要求，规范指导体系。依据全国教育指导委

员会的各项规定制定了《云南农业大学翻译硕士论文撰写要求及规范》和《论文送审要求》等方案，要求学生遵照规范撰写论文。经过选题、开题、撰写、盲审、查重、答辩等环节，达到要求后方能通过毕业论文考核。二是打造学位论文选题鲜明的农科特色，侧重培养学生农科翻译实践能力。学生的翻译实践中 40% 来自于我校多个学科的科研成果。本届学生的毕业翻译实践报告中，50% 以上的选题以及翻译原文来源于云南省各民族农耕文化及农业技术方面的研究成果。三是助力农科领域翻译成果服务于产业发展。部分学生毕业论文的翻译成果用于出版，有助于人们了解云南农耕文化，促进农业科技的发展。四是确保学位论文质量过关。学生的毕业论文抽检合格率为 100%。

（五）学术交流

本专业学位点鼓励研究生积极参与各类翻译和外语类技能竞赛，组建技能培训教师团队，并有计划地组织开展赛前训练，以赛促学，提升学生语言运用能力和翻译实践能力。

学术交流主要通过讲座、研讨与参加学术会议的方式进行。学院邀请国内外知名专家学者、校外导师、行业专家以线上线下相结合的方式为同学们开设学术讲座。同时定期开展研究生主题研讨会，组织学生进行学术交流，营造浓郁的学术文化氛围。

（六）学风建设

本专业学位点在学风建设和职业道德规范方面采取了诸多措施：一是请校内外有丰富翻译经验的专家学者给学生做翻译道

德、翻译规范等系列讲座，在教学中加强翻译职业规范教育。让学生站在国际交流的高度认识翻译活动，增强学生责任意识，理解翻译活动中的法律规则，尊重原作知识产权和他人研究成果，保守商业秘密和个人隐私。

二是与校外实习基地合作，请行业专家、翻译公司专职翻译人员给学生开设翻译职业道德的讲座。请译国译民翻译集团俞建辉总经理就合格译员标准给学生进行专题讲座，让学生明白如何合理处理翻译活动的社会效益和经济效益的关系，翻译同行之间公平竞争、诚实守信市场规范建设和同行之间团结协作精神的重要性。

三是采取两联合机制，在实践中加强翻译职业规范体验。与学校农科方向导师联合，让学生参与到实际翻译中；与实习基地联合，参与到各类大型国际会展会议及对外合作交流处和中国—东盟教育培训中心的翻译志愿服务。既开拓学生国际视野，又使学生理解在翻译活动中重质量、讲信誉、守合同的重要性。

（七）培养成效

本学位点取得了一定的培养成效。一是加强实践创新能力培养，积极鼓励学生获取翻译相关资格证。2020年，1名同学通过CATTI一级笔译考试，10名同学通过CATTI三级笔译考试，1名同学获得外经贸业务员专业证书与国际商务秘书专业证书；2名同学获得LSCAT第一阶段证书。

二是狠抓学生综合素质提升，学生在各类翻译和外语比赛中

表现良好。2020 年度中，共计获得省部级奖项 19 项，校级奖项 23 项，其中，2 名学生在第三届 LSCAT 云译网杯笔译大赛中获得三等奖；3 名学生在第六届中西部外语翻译大赛中获得英语专业笔译优秀奖；8 名学生在第五届全国大学生学术英语词汇竞赛中获得云南赛区三等奖；1 名学生在全国大学生普译翻译比赛获得汉译英、汉译英全国初赛三等奖；2 名学生在全国高校大学生词汇竞赛中获得省级三等奖；1 名同学在全国高校商务英语知识竞赛中获得全国初赛二等奖与全国决赛三等奖；21 名同学在“外研社杯”全国英语阅读/写作比赛中获奖校级奖项。

三是依托云南省面向南亚东南亚辐射中心在昆举办的国际会展为学生提供更加开放的翻译实践平台，提升学生翻译职业素养。近年来有 124 人次在昆明举办的南博会、农博会、花博会和澜湄合作论坛等会议中担任翻译志愿者，受到社会各界的一致好评，其中 5 人获得“优秀志愿者”称号。

（八）就业发展

受疫情影响，本届毕业生在就业上遇到了诸多困难，但在导师与学生的共同努力之下，仍然取得了较好的就业成绩。本专业学位点 2020 年度毕业生总数为 42 人，其中，从事中小学英语教师、职业院校或高等学校的辅导员或教师、培训机英语教师、翻译公司译员等与专业相关职业的学生比例超出 76%，多名毕业生将在翻译硕士求学期间学到的专业知识和职业道德运用于工作岗位之中，在各自的岗位上都有出色的表现。如 2020 届毕业生

丛卉同学，就职于中国水利水电第十四工程局有限公司，疫情期间驻斯里兰卡承担海外项目的翻译工作，积极主动服务一带一路沿线国家的建设，用人单位对其专业能力、工作效率、工作态度等各方面都表示高度认可。

四、服务贡献

（一）科研成果转化

本专业学位师生翻译成果服务于农业科技发展。自本专业学位点建立以来，师生积极投入到农业科技、农耕文化等领域的翻译工作中，共完成出版《南亚农业史》《纳西族山林观念研究——地方性知识的建构与科技文明的袭入》《作物蜂类授粉》《番茄遗传学》《云南普洱茶品饮》等多部译著。学生的翻译实践报告与农业科技知识紧密结合，涉及云南普洱茶、花卉、园艺疗法等相关农业知识翻译。

（二）服务国家和地方经济建设

本专业学位服务于国家和地方农科产业国际化的开展。学位点与学校对外合作处以及国际学院共建校内实践基地，每年选派一定数量的硕士生到校内实践基地进行为期半年的实习，并积极参与到学校各项外事活动翻译中。师生为学校高原特色农业产业研究院、国际合作交流处、宣传部、国际学院、普洱茶学院等提供翻译服务，促进学校的科研教学国际化发展。同时，在导师指导下，在中国-东盟教育培训中心面向东南亚的农业科技培训班

中提供资料翻译及现场口译。

（三）服务社会发展

本专业学位服务于区域性会展经济的发展。依托“中国—南亚博览会”，学生以志愿者身份服务于南博会“南亚商务论坛”的翻译与会务工作。2020 年受疫情影响，南博会改为云上、云下的方式举行，我校派出 8 名同学参加了大量的线上材料翻译和上传工作，受到主办方好评。疫情期间，部分毕业生在海外承担着项目协调等工作，体现了担当精神。如胡亚飞同学在疫情期间坚守在沙特阿拉伯工作，获得单位 2020 年度“优秀共产党员”、“优秀个人”荣誉称号。闫雪同学在中国华电集团巴基斯坦项目部从事翻译工作，疫情期间坚守在巴基斯坦，主动承担起每天接送 60 余名巴方员工往返家与单位的业务，获得单位的肯定和表扬。

（四）文化建设

本专业学位坚持以习近平新时代中国特色社会主义思想铸魂育人，努力打造特色鲜明、内容多元的校园文化格局。此外，翻译专业硕士毕业生服务于国家精准扶贫大业。毕业生服务于一带一路建设、民族地区的中小学教育、高校的辅导员以及培训机构和中小学的英语教育，为国家战略发展、贫困地区教育事业默默耕耘与奉献。

五、存在的问题

虽然本学位点的翻译硕士培养取得了一系列的成效，但由于

建设时间限制，仍然存在一些问题，主要体现在以下几个方面：

一是在师资队伍建设方面，从校内导师年龄结构上来看，青年导师数量不足，后备导师人才队伍略显薄弱。此外，如何调动现有的师资，提高科研产出的质量与数量也是需要考虑的问题。二是在生源质量保障方面，缺少优秀的推免生源。三是在人才培养质量方面，MTI 研究生发表的论文质量和数量还需进一步加强，优秀的学位论文较少，就业率也有待提升。四是在学位点建设投入方面，相较于其他院校与校内其他学位点而言在人才引进、经费、设备添置等方面的投入不足，制约本学位点往更高水平的发展。

六、下一年建设计划

（一）建设计划

根据本年度 MTI 硕士生的具体培养情况，本专业学位点下一年度将继续修改与完善培养计划，优化课程体系，并在以下几方面加强工作：

一是切实推进师资队伍建设，积极引进学科领军导师和青年拔尖教师，培养一批有潜力的中青年教师，打造一支有明显专业特色与影响力的高水平师资团队。持续增强导师立德树人责任意识，树立优良的师德师风。按照教育部有关要求足额配备辅导员，做好研究生的思政教育工作。

二是在生源问题上继续完善选拔机制，坚持优先录用，采取

切实可行的措施吸引优质生源报考本专业学位点，招生时注重考察学生的专业能力与职业素养，保障生源质量。

三是提高研究生培养质量，完善研究生培养质量监督机制，总结并继承取得成效的培养经验，明确专业培养方向，突出专业特色，继续推动研究生精品课程建设。为学生开展科研创新项目、参与学科竞赛与学术交流提供制度与资金支持。继续严格把关学位论文质量，提高学生的学术论文写作水平。

四是积极争取政策支持，向学校及相关部门汇报本专业学位点建设中取得的成效与存在的问题，争取获得更多资金、人才、设备等有利于本专业学位点发展的投入。

（二）举措

为达成以上发展目标与工作计划，本专业学位点将采取以下具体措施：

1. 通过招聘引进 2-3 名具备博士学位或副高级职称以上的优秀教学科研教师，招聘 2 名以上的教学科研辅助青年教师分担部分教学与科研任务。

2. 加大招生宣传力度，积极运用新媒体平台如微博、微信公众号等进行宣传，加强与兄弟院校及双一流大学的交流合作引入其他高校或本校优秀推免生，提高本专业学位导师队知名度与影响力，以吸引更多优秀生源报考本专业学位点。

3. 争取成功申请 1-2 个国家级/省级专业实践示范基地，加强与企业合作新增 2 个以上校外实习基地，推进翻译成果产业化。

4. 定期为研究生提供就业指导与职业规划，提高就业率。
5. 严格把关学位论文写作的各个环节，压实导师第一责任制，落实预开题、预答辩、校内外盲审等环节，保障论文的质量与水平。
6. 定期举行师生座谈会，及时梳理与反馈教学、管理工作中存在的问题，完善导师、任课教师评价机制。